

Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansión Comercial
Band: - (1965)
Heft: 4

Artikel: Brillante y preciosa
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-797353>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

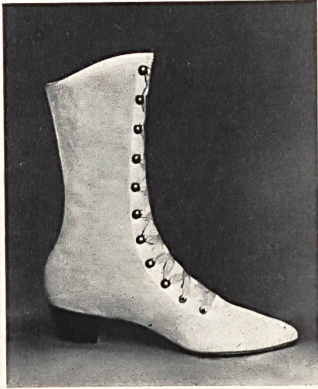
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Bota semialta de ante, vuelta a la Bella Época

Brillante y preciosa

y cabritilla. El «playback», introducido la primavera última, mantiene su posición.

El «sling» con tacón cómodo será muy apreciado para los hermosos días otoñales.

La botina acordonada, desenvuelta y flexible, es el calzado de postín de las jóvenes y que empareja con la moda de las medias de lana fantasía. En cuanto a la bota alta, sigue desempeñando su papel en la moda. Las hay de todas las alturas, de todas las hormas, de todos los materiales y de todos los colores.

Para de noche, el sling oro o plata, esarpines de satén que se puede teñir de cualquier color para que haga juego con el color de un vestido, sandalias de reddecilla de nylon dorado, el calzado confirmará las grandes tendencias de la moda: puntera más ancha, tacón más fuerte.

Para los caballeros, Bally propone el «loafer» en las versiones de ciudad, deporte y fin de semana, generalmente de silueta muy alta; el estilo «city-man» del hombre preocupado por una presentación irreprochable. En cuanto al «Chelsea-boat» prosigue su brillante carrera internacional. Esta botina ligera y flexible, de horma rebajada, sin cordones, se lleva para la calle y la noche. Para el otoño se la hace con forro de moltoprene, nueva clase de forro que también se utiliza para mejorar el confort de los zapatos bajos.

Para los fines de semana existen unos calzados especiales, muy flexibles y ligeros, presentados en las versiones de zapatos bajos o para después de la nieve.

En resumen, una colección variada, pero rebotante de fantasía, siempre de un gusto muy estudiado y en la cual no han sido olvidados los artículos clásicos.

Como brillante y preciosa puede ser calificada la nueva colección Bally, de otoño/invierno 1965/1966. El estilo de los nuevos modelos está inspirado en la extravagancia de aquellos «años felices» de después de la primera guerra mundial, temperada por la romántica inspiración que emana de la película «My fair Lady».

El trotteur o zapato de calle, que los grandes modistas han vuelto a lanzar, ha visto aumentar su influencia. Su silueta ha evolucionado, ha perdido su carácter deportivo pero ha ganado en finura y ligereza. Bridas de todas clases, hebillas y adornos le confieren aspecto y carácter. La puntera ensanchada empareja con el tacón más robusto y cómodo, de 15 a 35 mm. El trotteur a la moda se hace sobre todo de ante en matices nuevos: bronce, topo, verde, cazador, orujo de uva, caviar y moca.

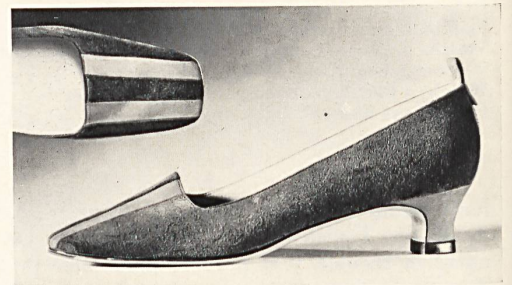
Para el calzado de vestir, la nueva línea es más baja. Se hace sobre todo en negro. Los materiales más a la moda son los cueros de ternera lisos y finos, mucho ante



Encantador calzado, juvenil y de vanguardia

Modèles BALLY déposés

Espléndido escarpín de ante con listas de satén en la puntera



1. Zapato de ante, de típico estilo romántico
2. Zapato de calle (trotteur) elegante y deportivo
3. Calzado de hombre, deportivo de horma montante
4. El calzado ligero, elástico y juvenil que conviene para las medias de lana fantasía



Marty & Co

Neue Adresse ab 1. August 1965
Nouvelle Adresse à partir du 1^{er} août 1965
New Address as of August 1st 1965

Räffelstrasse 25 / 8045 Zürich
Tel. 35 27 66



WALTER STARK S.A., SAINT-GALL
Ensemble du soir, blouse en guipure de St-Gall
Photo Seeberger

GERSTLE & CIE S.A.,
ZURICH
Photo Tenca



GERSTLE & CIE S.A.,
ZURICH
Photo Tenca



EUGÈNE
BRAUNSCHWEIG S.A.,
ZURICH

Robe de cocktail en tissu Tundra
pure soie, avec garniture imitation
chrysanthème
Cocktail dress in pure silk Tundra
fabric, with imitation chrysanthemum
trimming
Cocktail Kleid aus reinseidenem
Tundra-Gewebe mit chrysanthemähnlicher
Garnitur



EUGÈNE
BRAUNSCHWEIG S.A.,
ZÜRICH

Elegante robe en velours chiffon
avec corsage pailleté
Elegant dress in chiffon velvet with
sequined top
Elegantes Kleid aus Chiffon-Velour
mit pailletierter Corsage







Zurich présente...

à la 47^{ième} Semaine Suisse d'Exportation,
les collections de printemps et d'été 1966,
déjà à partir du 29 septembre.

Semaine d'Exportation officielle
11 au 20 octobre 1965.



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Trois-pièces en crochet mécanique, avec
blouse en crêpe de Térylène
Machine crocheted three-piece with
Terylene crepe blouse
Trois-Pièces aus Klöppel mit passender
Bluse aus Crêpe-Terylene



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Robe girl avec originale garniture brodée,
en blanc, noir et coloris mode
« Girl » dress with original embroidered
trimming in white, black and fashionable
colours
Girl-Kleid mit origineller Stickereigarnitur
in weiss, schwarz und Modefarben



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Blouse en batiste Mincare avec col orné
de smocks; en blanc, noir et teintes
pastel
Mincare batiste blouse with smocked
collar; in white, black and pastel shades
Bluse aus Batist Mincare mit Smock-
Garnitur am Halsausschnitt; in weiss,
schwarz und Pastellfarben



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Robe en Trévira imprimé, style roman-
tique, en trois jeux de coloris
Romantic style printed Trevira dress, in
three combinations of colours
Kleid aus bedrucktem Trevira in « Ro-
mantic-Look », in drei Farbenstellungen



« BLU*NOR », LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Blouse de batiste avec broderie Madère
en style « Viva Maria »
Batiste blouse with Madeira embroidery
in « Viva Maria » style
Batistbluse mit Madeira-Stickerei im Stil
« Viva Maria »



« BLU*NOR »,
LUCIEN NORDMANN,
BERNE

Blouse en Tergal imprimé,
style romantique, en 4 com-
binaisons de coloris
Romantic style printed
Tergal blouse, in four com-
binations of colours
Bluse aus Tergal imprimé
im « Romantic-Look » in
4 Farbenstellungen



« PATRIC », PATRIC S.A.,
COLOMBIER

Costume de tricot wevenit, genre broderie,
en coton sur fond de Crimplène
Embroidery style Wevenit tricot suit, in
cotton on a Crimplene ground
Wevenit-Strickkostüm in Stickereiart, aus
Baumwolle auf Crimplène-Grund
Photo Rév



« PATRIC », PATRIC S.A.,
COLOMBIER

Robe d'après-midi en tricot wevenit en
BSB-Dorsuisse, nouveau fil synthétique
léger et soyeux, lavable à la machine et
séchant rapidement
Afternoon dress in BSB-Dorsuisse wevenit
tricot, new light and silky synthetic
thread, washable by machine and quick
drying
Nachmittagskleid in Wevenit-Tricot aus
BSB-Dorsuisse, neues synthetisches
Garn, leicht, seidig, in der Maschine
waschbar und schnell trocknend
Photo Kriewall



VOLLMOELLER S.A.,
USTER

Deux-pièces à fin quadrillage en jersey de coton Conit, léger, infroissable et facile à laver

Fine check two-piece in Conit cotton jersey, light, uncrushable and easy to wash

Kleinkariertes Deux-pièces aus leicht waschbarem, knitterfreiem Conit-Baumwolljersey
Photo Weider



«PRIORA», JOH. LAIB & CIE S.A., AMRISWIL
Fabrique de bonneterie. Knitwear Manufacturers. Strick- und Wirkwarenfabrik
Robe de jersey en Crimplène structuré de genre nouveau
Jersey dress in a new kind of structured Crimplene
Jerseykleid in neuartigem Struktur-Crimplène
Photo Kurt Kohler

« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Tricots mode

Fashionable knitted goods

Modische Strickwaren

Robe droite, classique et simple, sans manches, en jersey de laine, ornée de piqûres sur le devant

Classic and simple, straight, sleeveless dress in wool jersey decorated with stitching in front

Einfaches, gerades, klassisches Kleid aus Wolljersey, ärmellos und mit Biesengarnitur

Photo Lutz

« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Deux-pièces, robe et boléro, en tricot de laine à grosse maille, imprimé; haut en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques

Two-piece, dress and bolero, in loosely knitted printed woollen tricort, printed rayonne jersey, top with metal thread effect

Zweiteiliges Ensemble bestehend aus Kleid und Boléro, aus weitmaschigem Wolltricot mit Oberteil aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten

Photo Lutz

« HÉRISA », HÉRISA S.A., HÉRISAU

Elégante robe en jersey de rayonne imprimé avec effets métalliques; ceinture coulissante

Elegant printed rayonne jersey dress with metal thread effect, drawstring waist

Elegantes Kleid mit durchzogenem Gürtel, aus bedrucktem Rayonne-Jersey mit Metallfaden-Effekten

Photo Lutz





« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL

Robe tricotée en laine, style géométrique
Knitted woollen dress with geometrical design
Reinwollenes Strickkleid mit geometrischer Flächenaufteilung
Photo Kriewall

« TANNER », VICTOR TANNER S.A., SAINT-GALL ▶

Deux-pièces tricoté en acétate avec plastron en maille fantaisie
genre jours Venise
Knitted two-piece suit in acetate with front panel in a hollow
type novelty stitch
Gestricktes Deux-pièces aus Azetat mit Einsatz in hohlsaum-
ähnlicher Versatzstrickart
Photo Kriewall





1



2

BELFA S.A., GENÈVE

1. Deux-pièces, double boutonnage, avec ceinture amovible et nouvelle jupe formée de 4 panneaux
Double breasted two-piece, removable belt and attractive four pannel skirt
Zweireihiges Deux-pièces mit abnehmbarem Gürtel und neuartigem 4-Bahnen-Jupe
2. Deux-pièces, double boutonnage, entièrement galonné, nouveau tissu en relief
Double breasted two-piece in new relief material, entirely trimmed with braid
Zweireihiges Deux-pièces aus neuartigem Reliefgewebe, mit Band eingefasst
3. Deux-pièces de ligne géométrique, sans manches, travaillé avec piqûres sellier, double boutonnage
Double breasted two-piece with a geometric line, sleeveless, with saddle stitching
Ärmelloses, zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linie mit Zierstichen
4. Deux-pièces, double boutonnage, ligne géométrique, avec jupe trapèze
Double breasted two-piece with a geometric line, trapeze skirt
Zweireihiges Deux-pièces in geometrischer Linienführung mit Trapèze-Jupe





« ALPINIT », RUEPP & CIE S.A.,
SARMENSTORF

Costume jeune avec blazer et jupe plissée
en beaux coloris mode, en pure laine
antimites (Mitin)

Youthful checked suit with blazer and
pleated skirt; mothproofed (Mitin) pure
wool

Jugendliches Deux-pièces bestehend aus
Blazer und Faltenjupe in herrlichen
Farbkombinationen; reine Wolle, Mitin
mottenecht

«ALPINIT», RUEPP & CIE S.A., SARMENTSTORF
 Elegant costume d'après-midi en pure laine antimites (Mitin)
 Elegant afternoon suit, pure wool mothproofed by Mitin
 Elegantes Nachmittags-Deux-Pièces aus reine Wolle,
 Mitin mottenecht
 Photo Kurth Kohler



«ALPINIT», RUEPP & CIE S.A.,
 Costume de voyage tricoté en laine antimites (Mitin);
 belle combinaisons de coloris
 Knitted check suit in beautiful colour combinations;
 the ideal outfit for travelling. Pure wool, mothproofed by
 Mitin. Das ideale gestrickte Reisekostüm in schönen
 Farbkombinationen. Reine Wolle, Mitin mottenecht
 Photo Kurt Kohler



«ALPINIT», RUEPP & CIE S.A., SARMENTSTORF
 Élégant deux-pièces à col croché; pure laine anti-
 mites (Mitin)
 Knitted novelty two-piece with crocheted collar; pure
 wool, Mitin mothproofed
 Modisches Deux-pièces mit Häkel-Look Kragen. Reine
 Wolle, Mitin mottenecht
 Photo Kurt Kohler

«ALPINIT», RUEPP & CIE S.A., SARMENTSTORF
 L'idéal pour les belles journées d'automne: un pullover ou
 un cardigan en fine laine d'Australie; les deux modèles
 entièrement diminués et antimites (Mitin)
 Ideal for the autumn days: fully fashioned pullover and
 cardigan in the best Australian merino wool; moth-
 proofed by Mitin. Ideal für die Übergangszeit: die
 schmiegsamen Pullover und Westen, fully fashioned,
 aus bester Austral-Merino Wolle. Mitin mottenecht
 Photo Kurth Kohler



« YALA », LAIB YALA TRICOT S.A.,
 TRISWIL

ensemble (robe et jaquette) en tricot wevenit pure
 laine
 ensemble (dress and jacket) in pure wool wevenit
 wool
 ensemble (Kleid und Jacke) aus reinwollenem
 Tricot



« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,
 CHATEL-SAINT-DENIS

Deux-pièces en lin, haut en jersey chavacète
 Linen two-piece with jersey chavacete top
 Zweiteiliger Leinenanzug; Oberteil aus Jersey-Chavacète



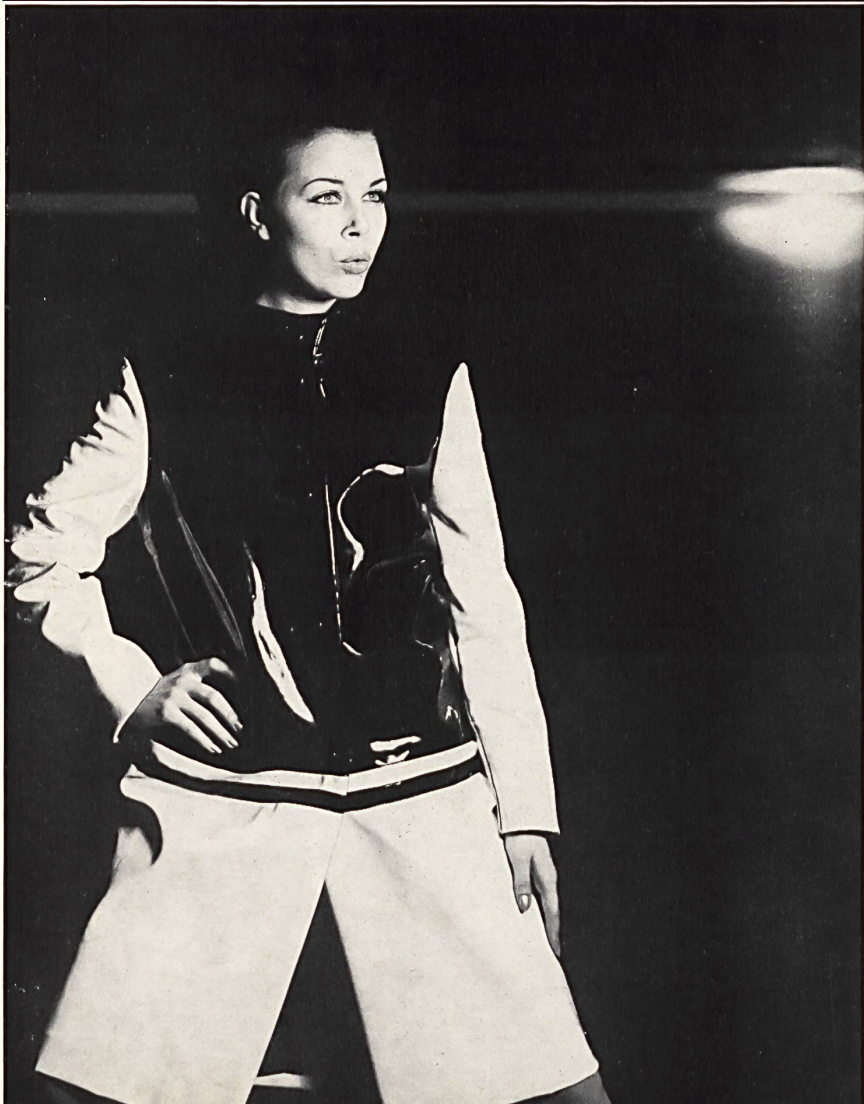
« CHARLES DUMAS », DUMAS-EGLOFF S.A.,
 CHATEL-SAINT-DENIS

Tailleur lainage nouveauté
 Original woollen suit
 Wollkostüm-Neuheit
 Photos Tenca



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A.,
ZURICH

Manteau de pluie en laqué
Raincoat in laquered fabric
Regenmantel in Lackgewebe



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A.,
ZURICH

Manteau de pluie en Vinyl
Vinyl raincoat
Vinyl-Regenmantel



« GOLD TEST », JOSEPH FOERY S.A., ZURICH
Manteau de pluie en Vinyl
Vinyl raincoat
Vinyl-Regenmantel



ARTHUR SCHIBLI S.A., GENÈVE

Tailleur en lainage rayé blanc/mauve avec blouse en soie naturelle
White and mauve striped woollen suit with natural silk blouse
Tailleur aus weiss/lila gestreiftem Wollstoff mit reinseidener Bluse



ARTHUR SCHIBLI S.A.,
GENÈVE

Élégant manteau en lainage
whipcord, faisant ensemble
avec un tailleur en mohair
pied-de-coq en ton camaïeu

Elegant woollen whipcord
coat to match a mono-
chrome houndstooth check
suit in mohair

Elegantes Ensemble beste-
hend aus Whipcord-Mantel
und einem Mohair-Tailleur
mit Hahnentritt-Muster
Ton in Ton



« CHARLES DUMAS »,
DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Pantalon en lin imprimé avec chemisier
de soie assorti
Printed linen slacks with silk shirt to
match
Bedruckte Leinenhose mit dazu passender
Seidenbluse
Photo Bichsel

« CHARLES DUMAS »,
DUMAS-EGLOFF S.A.,
CHATEL-SAINT-DENIS

Dessin exclusif, imprimé sur la robe
terminée
An exclusive design, printed on the
finished dress
Einzigartiges, auf dem fertigen Kleid
bedrucktes Muster
Photo Tenca





« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A., KREUZLINGEN
Maillot de bain tricoté en Crimplène/Lastex, sans bretelles,
avec amusant motif de rayures sur le devant
Knitted Crimplene/Lastex strapless swimsuit with original
striped motif in front
Trägerloser, gestrickter Badeanzug aus Crimplene/Lastex,
dessen Vorderteil ein apartes Streifendessin aufweist
Photo Relang



« WIELER », PIUS WIELER FILS S.A.,
KREUZLINGEN
Maillot de bain 2 pièces en Hélanca, avec « effet de
ceinture »
Two-piece Helanca swimsuit, with « belt effect »
Zweiteiliger Badeanzug aus Helanca; « gürtelbetont »



« WIELER », PIUS WIELER & FILS S.A.,
KREUZLINGEN
Maillot de bain en Crimplène/Hélanca avec profond
décolleté dans le dos; une nouvelle interprétation
du dégradé qui donne un dessin nouveau
Crimplene/Helanca swimsuit, deeply cut at the
back; a new interpretation of shading off gives an
original design
Badeanzug aus Crimplene/Helanca mit tiefem
Rückendécolleté; eine neue Idee der Farbabstufung
ergibt gleichzeitig ein apartes Dessin
Photos Relang



LAHCO S.A., BADEN

Élégant maillot de bain en Antron, sans jupe, avec décolleté nouveauté à ruché décoratif

Elegant skirtless swimsuit in Antron, original neckline with decorative ruching

Eleganter Badeanzug aus Antron mit hochmodischem Halsausschnitt und Rüschenverzierung, ohne Röckchen

Modèle: Lahco of Switzerland

In Westdeutschland: Golden River of Switzerland

Photo Kriewall



LAHCO S.A., BADEN

Très élégant ensemble de plage en coton à pois, avec ravissante garniture ruchée

Very elegant spotted cotton beach ensemble with attractive ruffled trimming

Hochelegantes Strandensemble aus Baumwolle mit Tupfendessin; effektvolle Rüschen-Garnitur

Photo Kriewall

Ensemble
Deux-Pièces und Mantel,
aparter Chanell-Genre,
Pontesa-Tweed
mit Dreifarben-Effekt.

Gewebe

Taco S.A.
Glattbrugg

ONTESA®

Modell

NEUE TOGA AG

Berneckstrasse 6, St. Gallen Tel. 071 22 55 55

Verkaufsbüro Zürich

Birmensdorferstrasse 83 Tel. 051 33 35 40

Foto Kriewall, Männedorf



ARTHUR SCHIBLI S. A.

19, rue de Veyrier - Carouge/GENÈVE

We present our collection in our show rooms,
Talstrasse 70, Zurich, Tel. (051) 25 21 68

Tailleur 3-pièces d'allure jeune en lainage à structure géométrique

Manufacturers of Ladies' coats, suits and sports outfits



Costume de tricot Wevenit
BSB-DORSUISSE, nouveau fil
synthétique léger et doux,
facile à laver, séchant rapidement.

PATRIC

of Switzerland

Nous présentons notre collection
à Zurich, dès le 1^{er} octobre
sur rendez-vous, dans notre salon
Swiss Fashion House I
Sihlfeldstr. 10, tél. (051) 35 52 33.

PATRIC S.A.

Vêtements et tissus tricotés

CH-2013 Colombier/NE
Tél. (038) 6 34 47



Modisch, modern, preiswert...

Besuchen Sie uns während der Schweizerischen Einkaufs- und Exportwoche
vom 29. September - 8. Oktober 1965 in unserem Show-Room im

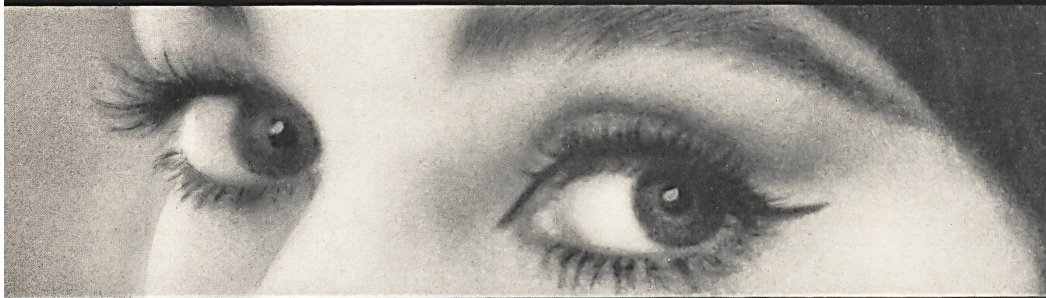
Swiss Fashion House 2
Hochhaus, Badenerstrasse 329 Zürich 3

Wir laden zu einer Besichtigung unserer interessanten
Damen- und Sportkollektion herzlich ein.

Obrecht & Co. AG. Wangen a/Aare

Kleiderfabriken
Telefon (065) 9 66 66

*Manteaux et
costumes pour dames
en genre modèle*



ELMANT AG
8004 Zürich
Langstrasse 94
Tel. 051 25 08 14



Charles Dumas

Ensemble, chemisier en piqué imprimé
et pantalon assorti
Anzug, bedruckte Bluse aus Piqué-Stoff
und passender Hose

DUMAS-EGLOFF S.A.

Châtel-St-Denis
tél. (021) 56 71 96

présente sa collection printemps/été 1966
à Châtel-St-Denis, dès le 13 septembre
à Zurich, du 4 au 29 octobre 1965
Swiss Fashion House
Show-Room 402
Sihlfeldstrasse 10, tél. (051) 35 77 21

We present our collection of knitted dresses, two- and three-pieces suits, pullovers and slacks from September 29th to October 20th 1965 in our show-rooms at the SWISS FASHION HOUSE 1, Sihlfeldstr. 10, Zurich.

For an appointment kindly phone: Amriswil 071 67 31 31 Zurich 051 357680

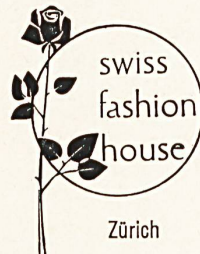
LAIB YALA TRICOT LTD. 8580 AMRISWIL



3 65 51 15



Herisa
Swiss made



Wir zeigen unsere Kollektion vom 20. September - 20 Oktober in unserem Vorführraum Nr. 303 im swiss fashion house I

Sihlfeldstrasse 10
Zürich 3
Tel. (051) 35 75 30

HERISA AG
Modische Strickwaren
HERISAU
Tel. (071) 51 26 21



Wir laden Sie ein
zur Durchsicht unserer
Frühjahrs- und
Sommerkollektion

ab 29. September 1965

im Swiss Fashion House
Sihlfeldstrasse 10
Zürich, Zimmer 406
Telefon 051 357520

Volmoele